

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 26:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I złupią twoje bogactwo, i zrabują twoje towary,* rozwalą twoje mury i poburzą twoje wspaniałe domy, a twoje kamienie i twoje drewno, i twój proch** wrzucą do morza. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Złupią twoje bogactwo, zrabują twoje towary, rozwalą twoje mury, poburzą wspaniałe domy, a twoje kamienie i drewno, i gruz powrzucają do morza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Złupią twoje bogactwo i zrabują twoje towary, zburzą twoje mury i zniszczą twoje wspaniałe domy, a twoje kamienie, drewno i proch wrzucą do wody.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I robiorą majątność twoją, a rozchwycą towary twoje, i rozwalą mury twoje, i domy twoje rozkoszne poburzą, a kamienie twoje, i drzewo twoje, i proch twój do wody wrzucą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Spustoszą majątności twoje, rozchwycą kupiectwa twoje, i rozwalą mury twoje, a domy twe okazałe wywrócą: i kamienie twoje, i drzewo twoje, i proch twój w pośrodek wody wrzucą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Splądrowane będą twoje bogactwa, rozkradzione twoje towary, zburzone twoje mury, a wspaniałe twe domy porozwalane. Kamienie zaś twoje, drzewo i proch z ciebie wrzucą do morza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zrabują twoje skarby i splądrują twoje towary, rozwalą twoje mury i zburzą twoje wspaniałe gmachy; twoje kamienie, twój budulec i twój gruz wrzucą do morza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Złupią twoje bogactwo, zrabują twoje towary, zburzą twoje mury, rozwalą twoje kosztowne domy, a twoje kamienie, twoje drewno i twoje gruzu wrzucą do morza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Splądrują twoje bogactwo, zrabują twoje towary, rozwalą twoje mury, zburzą twoje wspaniałe budowle, a twoje gruzu - kamienie i drewno - wrzucą do morza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Złupią twoje bogactwo, zrabują twoje towary, zburzą twoje mury, rozwalą twoje okazałe domy, a twoje kamienie, drzewo i gruzu wrzucą do wody.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I rozgrabить твою силу і розgrabить твій маєток і скине твої мури і твої любі дома знищить і твоє каміння і твоє дерево і твій порох вкине посеред моря.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Złupią twe skarby, zrabują twoje towary, zburzą twe mury, rozwalą domy twojej rozkoszy; a kamienie, drzewo i twój gruz wrzucą w głębiny morza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I złupią twe zasoby, i rozgrabią twe towary, i zburzą twe mury, i zburzą twe piękne domy. A twoje kamienie i twą robotę ciesielską, i twój proch wrzucą w sam środek wody’.

¹⁾ twoje towary, רֶחֶלְלָתָהּ (rechullatecha), tylko w <x>330 26:12</x>;<x>330 28:4</x>, 16, 18.

²⁾ proch, עֶפֶר , w tym przyp. chodzi o gruz.

